

098 uyas ndaan na Alang 曾經住過的地方

Ipay Tuyaw 李玲珠 (女,90 歲,富世村) 2007.01.18

- <1> nniqan mu ka kribiyun yaku, 我曾住過 kribiyun
曾住過 我 是 地名 我
bilaq ku siida, 當我年紀小時
年紀小 我 時候
tmabuy ku Ting-Siyang ha. 我走下山到天祥
下山 我 天祥(地名) 助詞
- <2> 10(ci) say ku siida ni, 當我十歲時
10(日文) 歲 我 時候 及
tbarah ku brnux, 我遷移到平地
遷移 我 平地
alang Sin-jiyu hiya. 一個叫新城的城市那裡
城鎮 新城(地名) 那裡
- <3> 20(nii ci) say ku siida duri, 再來我二十歲的時候
20(日文) 歲 我 時候 再
brinah ku yama duri bi, 我又回到山上
返回 我 山上 又 助詞
bitaq ku 60(yuku ci) say ni ha. 直到我六十歲的年齡
直到 我 60(日文) 歲 現在 助詞
- <4> tmabuy ku Harukuday duri, 後來我又下到大禮村
下山 我 大禮(地名) 又
miyah ku Harukuday, 來到了大禮村
來到 我 大禮(地名)
miyah ku Taruku duri. 我又來到太魯閣
來到 我 太魯閣(地名) 又
- <5> kisa bsiyaq bi nniqan mu hini da, 在此地我真的住了很久
這時 很久 真的 住過 我 在此 助詞
paah ku alang Tatung suxal, 自從以前住在大同
從 我 城市 大同(地名) 以前
60(luku ci) say ku sida ha. 那時我已經六十歲了
60(日文) 歲 我 時候 助詞

<6> bitaq sayang nii du hug,
直到 現在 此地 這 助詞
90(kiyu ci) say ku da,
90(日文) 歲 我 助詞
muuwit muuwit ku da win.
累了 累了 我 助詞 助詞

直到現在我在此
我已經九十歲了
我累了! 我累了!